

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Таюрский Д.А.



_____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины
Терминоведение Б1.В.ДВ.12

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (немецкий и второй иностранный (английский) языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Рахимбирдиева И.М.

Рецензент(ы):

Зарипова А.Н.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Тахтарова С. С.

Протокол заседания кафедры No ___ от "___" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений, истории и востоковедения (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода):

Протокол заседания УМК No ___ от "___" _____ 201__ г

Регистрационный No 98043218

Казань
2018

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Рахимбирдиева И.М. Кафедра теории и практики перевода отделение Высшая школа иностранных языков и перевода ,
IMRahimbirdieva@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Терминоведение как научная дисциплина занимается изучением закономерностей создания и функционирования отдельных терминов и терминологических систем. Терминология рассматривается как подсистема лексики литературного языка, обеспечивающая выполнение специальной профессиональной коммуникации на базе производственно-технического, научного и социально-управленческого стилей языка.

Дисциплина 'Терминоведение' тесно связана с различными разделами языкознания. Очевидное семантическое своеобразие терминов объясняет связь терминоведения и семантики, т.к. простой термин является словом, то легко проследить связь терминоведения и лексикологии; функционирование терминов подчинено действующим общеязыковым законам; обращение к истории языка связано с генетической характеристикой терминов; коммуникативное использование терминов определяет связь с социолингвистикой.

Цель данного курса - дать представление о терминологии как комплексной научной дисциплине. Необходимо показать роль и место терминологии в различных коммуникативных процессах, историю становления терминологии, наметить некоторые прикладные задачи исследования терминологии.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.12 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 3 курсе, 5 семестр.

Курс 'Терминоведение' является дисциплиной по выбору и читается в пятом семестре третьего курса. Данная дисциплина включена в раздел 'Б3. ДВ12'. Данной дисциплиной закладываются основы профилирующей области прикладной лингвистики - терминоведении.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-14 (профессиональные компетенции)	владение основами современной информационной и библиографической культуры
ОПК-20 (профессиональные компетенции)	способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-10 (профессиональные компетенции)	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-12 (профессиональные компетенции)	способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-16 (профессиональные компетенции)	владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
ПК-19 (профессиональные компетенции)	способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

основные теоретические положения данного раздела, место терминологии в системе языка, законы функционирования терминологии в различных сферах профессиональной деятельности человека.

2. должен уметь:

применять разработанные методические процедуры, позволяющие выделить термины при анализе, установить критерии разграничения термина и литературного слова, терминов языка и терминов речи.

3. должен владеть:

навыками анализа функции терминов в разных текстах - специальных, художественных, публицистических.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

применять полученные знания на практике.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетных(ые) единиц(ы) 36 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 5 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Тема 1. Предмет дисциплины "Терминология".	5	1	2	0	0	Устный опрос
2.	Тема 2. Тема 2. История терминологии	5	2	2	0	0	Устный опрос
3.	Тема 3. Тема 3. Термин и общеупотребительное слово: критерии разграничения.	5	3-4	4	0	0	Устный опрос
4.	Тема 4. Тема 4. Семантические процессы в терминологии.	5	5	2	0	0	Устный опрос
5.	Тема 5. Тема 5. Термины языка и термины речи.	5	6	2	0	0	Устный опрос
6.	Тема 6. Тема 6. Грамматическая классификация терминов	5	7-8	4	0	0	Устный опрос
7.	Тема 7. Тема 7. Роль и функции терминологии в коммуникативных процессах.	5	9	2	0	0	Контрольная работа
	Тема . Итоговая форма контроля	5		0	0	0	Зачет
	Итого			18	0	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Тема 1. Предмет дисциплины "Терминология".

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Термин, терминология, терминоведение, терминологическая система. Предмет терминологии: их место в системе языка; семантическая и грамматическая структура терминов; законы функционирования терминологий в различных формах профессиональной деятельности человека.

Тема 2. Тема 2. История терминологии

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Связи и взаимодействие с четырьмя группами наук: лингвистические науки (теория текста, теория коммуникации, теория номинации, когнитивная лингвистика, теория ЯСЦ, психолингвистика, социолингвистика, семиолингвистика), логико-философские науки (логика, философия, эпистемология, теория классификации, теория вариантности, системология, семиотика, когнитология), математические науки (математика, кибернетика, информатика), предметные науки (гуманитарные, естественные, технические).

Тема 3. Тема 3. Термин и общеупотребительное слово: критерии разграничения.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Сущность термина-знака; термин и дефиниция; проблемы терминообразования; г) проблемы фиксации и функционирования термина; д) языковые аспекты развития терминосистемы; е) лингвистическое описание терминологии в разных прикладных целях.

Тема 4. Тема 4. Семантические процессы в терминологии.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Формальные и содержательные аспекты термина: семиотический, лингвистический (морфологический, лексический, лексико-грамматический, синтаксический, фразеологический), логический, функциональный, гносеологический.

Тема 5. Тема 5. Термины языка и термины речи.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Формальные классификации основаны на лингвистической форме термина-слова: однозначные и многозначные. По типам морфологической и словообразовательной структуры: корневые, производные, сложные, конвертивы, телескопические термины, аббревиатуры; однословные и многословные. По степени мотивированности: полностью мотивированные, частично мотивированные, немотивированные, ложномотивированные. По источнику происхождения: исконные, заимствованные, гибридные.

Тема 6. Тема 6. Грамматическая классификация терминов

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Морфологический анализ. Словообразовательный анализ. Лексико-грамматический анализ. Синтагматический анализ. Прагматический анализ.

Тема 7. Тема 7. Роль и функции терминологии в коммуникативных процессах.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Родо-видовой анализ. Анализ по объёму понятия. Анализ по содержанию понятия. Категориальный анализ. Логико-понятийный анализ дефиниций с целью установления внутрисистемных отношений терминов одного терминологического поля.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Тема 1. Предмет дисциплины "Терминология".	5	1	подготовка к устному опросу	2	Устный опрос
2.	Тема 2. Тема 2. История терминологии	5	2	подготовка к устному опросу	2	Устный опрос
3.	Тема 3. Тема 3. Термин и общеупотребительное слово: критерии разграничения.	5	3-4	подготовка к устному опросу	4	Устный опрос

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
4.	Тема 4. Тема 4. Семантические процессы в терминологии.	5	5	подготовка к устному опросу	2	Устный опрос
5.	Тема 5. Тема 5. Термины языка и термины речи.	5	6	подготовка к устному опросу	2	Устный опрос
6.	Тема 6. Тема 6. Грамматическая классификация терминов	5	7-8	подготовка к устному опросу	4	Устный опрос
7.	Тема 7. Тема 7. Роль и функции терминологии в коммуникативных процессах.	5	9	подготовка к контрольной работе	2	Контрольная работа
	Итого				18	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Освоение дисциплины 'Терминоведение' предполагает использование как традиционных (лекции, практические занятия, с использованием методических материалов), так и инновационных образовательных технологий с использованием в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий: выполнение ряда практических заданий с использованием профессиональных программных средств создания и ведения электронных баз данных; мультимедийных программ, включающих подготовку и выступления студентов на практических занятиях с фото-, аудио- и видео материалами по предложенной тематике.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Тема 1. Предмет дисциплины "Терминология".

Устный опрос , примерные вопросы:

Обсуждение вопросов для самостоятельного изучения. , примерные вопросы: Анализ роли терминологии в коммуникативных процессах. Определение места терминов в системе языка. Исследования семантического своеобразия терминов. Анализ грамматической организации простых и составных терминов.

Тема 2. Тема 2. История терминологии

Устный опрос , примерные вопросы:

Защита творческих работ и электронных презентаций. , примерные вопросы: Творческое задание предполагает анализ терминологии в живой и письменной речи. Суффиксальный способ образования в терминологии современной политики. Создание в России первых терминологических систем в различных научных областях. Проблематика терминологических исследований в специальных областях знаний на современном этапе.

Тема 3. Тема 3. Термин и общеупотребительное слово: критерии разграничения.

Устный опрос , примерные вопросы:

устный опрос , примерные вопросы: Слово и его значение. Семантическая природа термина. О понятии "понятие". Понятийное содержание терминов и общелитературных слов. Значение термина и общеупотребительного слова. Гипоронимические отношения (на примере терминологической микросистемы согласных звуков в русском языке)

Тема 4. Тема 4. Семантические процессы в терминологии.

Устный опрос , примерные вопросы:

устный опрос , примерные вопросы: Источники полисемии терминов. Виды терминологической синонимии. Термины-дуплеты иноязычного происхождения: исконное слово - заимствованное. Термины - синтаксические синонимы: синтаксические конструкции, соотносимые по построению и совпадающие по значению. Группы синтаксических синонимов по соответствию. Дефиниционная синонимия.

Тема 5. Тема 5. Термины языка и термины речи.

Устный опрос , примерные вопросы:

устный опрос , примерные вопросы: Грамматические особенности терминов: а) термины-существительные; б) термины-прилагательные; в) термины-глаголы. Грамматическая классификация терминов: а) термины-слова; б) термины-словосочетания. Термины-глаголы. Классификация терминов. Составьте тематический список терминов определенной области знания (от 50 до 100 терминов) и "пропустите" его через все типы классификаций. Полученные результаты обобщите и систематизируйте в таблицах и графиках. Материал для анализа: художественный текст по выбору, выступления политиков, общественных деятелей, специалистов в различных профессиональных областях деятельности человека.

Тема 6. Тема 6. Грамматическая классификация терминов

Устный опрос , примерные вопросы:

устный опрос , примерные вопросы: Критерии определения терминологичности. Сфера фиксации и сфера функционирования терминологии. Дефинитивный критерий. Критерий концептуальной целостности. Информационный критерий. Статистический и логический критерии Составьте тематический список терминов определенной области знания (от 50 до 100 терминов) и проведите комплексный лингвистический анализ. Полученные результаты обобщите и систематизируйте в таблицах и графиках.

Тема 7. Тема 7. Роль и функции терминологии в коммуникативных процессах.

Контрольная работа , примерные вопросы:

контрольная работа , примерные вопросы: Коммуникация "человек-человек": номинация в научном и учебном общении. Терминология и номенклатура. Составьте тематический список терминов определенной области знания (от 50 до 100 терминов) и проведите дефиниционный анализ с целью установления внутрисистемных отношений между специальными понятиями, обозначенными терминами. Полученные результаты обобщите, систематизируйте и представьте в виде полевой структуры.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Вопросы к зачету

1. Предмет и задачи терминологии.
2. Место терминов в системе языка.
3. История терминологий.
4. Проблематика терминологических исследований в специальных областях знаний на современном этапе.
5. Семантическая природа термина.
6. Значения термина и общеупотребительного слова.
7. Терминологическая полисемия и омонимия.
8. Терминологическая синонимия.
9. Антонимия и гипонимия в терминологии.
10. Грамматические особенности терминов.
11. Синтаксическая классификация терминов.
12. Дефинитивный критерий распознавания термина.
13. Критерий концептуальной целостности термина.

14. Статистический и логический критерии распознавания термина.
15. Терминология и номенклатура.
16. Коммуникация "человек-человек".
17. Понятийное содержание терминов и общеупотребительных слов.
18. Структурные типы терминов.
19. Способы образования терминов.
20. Роль и функции терминов в коммуникативных процессах.

7.1. Основная литература:

1. Авербух К.Я. Лексические и фразеологические аспекты перевода: учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальностям направления 'Лингвистика и межкультурная коммуникация' / К. Я. Авербух, О. М. Карпова. - Москва: Академия, 2009. - 172 с. (22 экз.).
2. Голованова, Е. И. Введение в когнитивное терминоведение [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. И. Голованова. - М.: Флинта : Наука, 2011. - 224 с. - ISBN 978-5-9765-1046-3 (Флинта), ISBN 978-5-02-037407-2 (Наука).
<http://znanium.com/bookread2.php?book=454920>
3. Багана Ж. Терминообразование в языке науки: Монография / Ж. Багана, Е.Н. Таранова. - М.: НИЦ Инфра-М, 2012. - 144 с.: 60x88 1/16. - (Научная мысль). (обложка) ISBN 978-5-16-005533-6, 100 экз. // <http://znanium.com/bookread2.php?book/308224>

7.2. Дополнительная литература:

1. Буянова, Л. Ю. Терминологическая деривация в языке науки: когнитивность, семиотичность, функциональность [Электронный ресурс] : монография / Л. Ю. Буянова. - 2-е изд., стереотип. - М. : Флинта, 2011. - 389 с. - ISBN 978-5-9765-1132-3.
<http://znanium.com/bookread2.php?book=405928>
2. Попова, Л. В. Лингвистический термин: проблема качества (Опыт составления 'Комплексного словаря терминов функциональной грамматики') [Электронный ресурс] : монография / Л. В. Попова. - 2-е изд., стереотип. - М.: ФЛИНТА , 2011. - 198 с. - ISBN 978-5-9765-1166-8.
<http://znanium.com/bookread2.php?book=409978>

7.3. Интернет-ресурсы:

- FILOLOGIA.su - Филология и лингвистика. - <http://www.filologia.su/terminovedenie>
Глоссарии лингвистических и филологических терминов. - <http://www.filologia.su/terminy/>
Лейчик В.М. Название: Терминоведение: Предмет, методы, структура. - <http://www.superlinguist.com/index>
Научные термины - <http://nauki-online.ru/nauchnaya-termnologiya>
Словари литературоведческих терминов. - <http://www.filologia.su/literaturovedenie/#ed>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Терминоведение" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Освоение дисциплины "Терминоведение" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audi, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

1. Аудитории для проведения лекций и семинаров.
2. Лекционная аудитория с мультимедиапроектором, ноутбуком и экраном на штативе.
3. Технические средства для использования учебных печатных, аудио- и видеоматериалов: копировальная аппаратура, магнитофон, компьютер.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение (немецкий и второй иностранный (английский) языки) .

Автор(ы):

Рахимбирдиева И.М. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Зарипова А.Н. _____

"__" _____ 201__ г.